Porównanie tłumaczeń I Samuela 22:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział król do stojących przy nim gońców:\* Otoczcie\*\* i uśmierćcie kapłanów JAHWE, gdyż także ich ręka jest z Dawidem,\*\*\* a choć wiedzieli, że ucieka, nie ujawnili tego przede mną. Ale słudzy króla nie chcieli wyciągnąć swej ręki, by dosięgnąć kapłanów JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) gońców, לָרָצִים , lub: biegaczy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Otoczcie, סֹּבּו , lub: zwróćcie się. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) gdyż także ich ręka jest z Dawidem, גַם־יָדָם עִם־ּדָוִדּכִי , idiom: bo także oni wspierają Dawida. [↑](#footnote-ref-4)